

Français – Epreuve commune

SPECIFICATIONS POUR L'ÉPREUVE COMMUNE EN 6^E ET 9^E TE

Pour 2013/14 – seulement 9^E TE / PROCI niveau avancé

Les spécifications suivantes contiennent les informations en relation avec l'épreuve nationale destinées aux différents intervenants de l'épreuve.

SPECIFICATIONS GENERALES

Objectifs de l'épreuve	<p>L'épreuve commune est composée de trois parties, permettant d'évaluer la compréhension de l'écrit et l'expression écrite.</p> <p>Un des objectifs principaux de l'épreuve est d'établir dans quelle mesure les élèves ont atteint les niveaux de compétences définis dans les référentiels des classes de 6^e, respectivement de 9^e et qui correspondent globalement au niveau B1, voire partiellement B2 selon le CECR.</p>
Profil des candidats/élèves	<p>Ladite épreuve est destinée aux élèves du système scolaire luxembourgeois, scolarisés en classe de 6^e de l'enseignement secondaire et de 9^e de l'enseignement secondaire technique. Il s'agit donc d'apprenants ayant 2, respectivement 3 années de pratique du français au secondaire et secondaire technique (environ 300, respectivement 450 leçons) qui s'ajoutent aux 5 années d'apprentissage de la langue à l'école fondamentale.</p> <p>La majorité des adolescents ont entre 13 et 15 ans. Même s'ils partagent les langues luxembourgeoise, allemande et française en tant que langues de scolarisation, leurs langues maternelles sont très variées.</p>
Niveau ciblé	<p>Le niveau de difficulté des tâches est défini par les descripteurs repris dans la partie « <i>Construit de l'épreuve</i> ». Ces descripteurs sont basés sur ceux :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ du référentiel pour les classes de VII^e et de VI^e▪ du référentiel de la 7^e-9^e EST (socles 9^e)▪ du CECR. <p>La grande majorité des items, des sujets et des consignes visent le niveau B1. Certains items ou sujets viseront cependant le niveau B2. Le niveau d'expression des consignes ne dépassera jamais le niveau B1 pour ne pas avoir d'influence sur le niveau de difficulté des tâches.</p>
Temps imparti	<p>L'épreuve commune dure 100 minutes (2 leçons). Elle se présente sous forme de 2 livrets : un livret de textes et un livret de tâches.</p>
Thèmes de l'épreuve	<p>Les thèmes ou sous-thèmes susceptibles d'être abordés dans l'épreuve sont ceux qui sont présentés dans les référentiels respectifs des classes de 6^{e1} et de 9^{e2}, à savoir des sujets proches du quotidien des élèves. Les thèmes plus éloignés du quotidien des jeunes doivent avoir un intérêt pour eux et tenir compte des préoccupations de leur âge ; ils ne présentent pas de degré d'abstraction trop important. L'épreuve présente une variété de sujets ou de sous-aspects d'un sujet plus global.</p> <p>L'épreuve ne comporte pas de textes qui risquent de provoquer un stress émotionnel de par les thèmes et/ou la manière dont ils sont traités (politique, religion, mort, maladie grave, suicide, meurtres, sexualité, etc.).</p>

¹ p. 17 « texte adapté à son âge et à son niveau » et p. 28/29 Lexique.

² Socles 9^e, référentiel

Supports	<p>Les supports sont inconnus des élèves et ne sont donc pas extraits de matériel didactique au programme.</p> <p>Dans l'idéal, ils sont authentiques. En principe, le support est préservé dans sa version d'origine et des remaniements sont faits uniquement si cela s'avère nécessaire par rapport au niveau visé. Le niveau de difficulté du texte est déterminé à l'aide des critères retenus dans le document en annexe « <i>Critères pour déterminer le degré de difficulté d'un texte</i> ».</p> <p>Les supports, les items, ainsi que les consignes de correction sont revus par des enseignants de l'ES et de l'EST, autres que les concepteurs des items en question.</p>
Consignes et remarques	<p>Les explications et les consignes sont formulées dans un niveau de langue clair et accessible à l'ensemble des élèves : consignes courtes, phrases simples et concises. Il est primordial que les énoncés et les consignes ne constituent pas de difficultés supplémentaires par rapport aux tâches exigées. Pour des types de tâches moins courants ou plus complexes, un exemple peut cependant illustrer la consigne.</p>
Notation	<p>Les résultats obtenus sont exprimés sous forme de note sur 60 :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ CE : sous-total : 30 points <ul style="list-style-type: none"> - 30 - 36 items (outils fermés) pour 24 points - 6 points pour la tâche intégrée ▪ EE : sous-total : 30 points <ul style="list-style-type: none"> - 24 points pour 2 productions écrites libres : <ul style="list-style-type: none"> ○ une longue à 16 points ○ une courte à 8 points - 6 points pour la tâche intégrée <p>L'épreuve fait office de devoir en classe et est prise en compte dans la pondération trimestrielle selon les domaines de compétences.</p>
PERSPECTIVES DE VALIDATION ET D'ANALYSE DU TEST	
Prétest	L'épreuve est prétestée et remaniée en fonction des résultats.
Type de l'analyse	Les résultats de l'épreuve commune sont saisis dans le fichier élèves. Le MENFP fournit un feedback aux lycées ainsi qu'aux enseignants concernés.

ORGANISATION DE L'ÉPREUVE	
Environnement et conditions de passation	<p>L'épreuve se déroule dans une salle de classe garantissant les conditions idéales de passation d'un devoir en classe (intervalle entre les tables...).</p> <p>L'usage d'un dictionnaire n'est pas autorisé. Pour l'expression écrite, les élèves peuvent utiliser une feuille de brouillon.</p> <p>Les titulaires responsables de la surveillance de l'épreuve ne peuvent répondre à aucune question.</p>

Information des titulaires	Les enseignants sont informés en avance des modalités d'organisation de l'épreuve ainsi que de la procédure d'évaluation.
Déroulement	5 minutes sont prévues pour l'organisation de la classe avant l'épreuve. Ce temps ne doit pas être pris en compte dans le temps imparti de 100 minutes. Une fois l'épreuve commencée, il est interdit aux élèves de poser des questions ou de communiquer avec qui que ce soit.

SPECIFICATIONS POUR LA COMPREHENSION DE L'ECRIT (partie A)

Construit de l'épreuve	<p>Le construit de cette partie de l'épreuve est basé sur les référentiels au programme pour les classes de VII^e / VI^e ainsi que de 9^e et de manière indirecte, sur les descripteurs du niveau B1 et partiellement B2 (CECR). Les différentes tâches de l'épreuve portant sur des textes variés continus et discontinus vérifient si l'élève est capable de/d' :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ identifier le message global, le sujet principal ▪ identifier le type de texte ▪ reconnaître l'intention du texte et de l'auteur ▪ identifier l'auteur, le narrateur et le personnage principal ▪ identifier le cadre spatio-temporel ▪ repérer des informations spécifiques ▪ saisir les informations essentielles (distinguer l'essentiel de l'accessoire) ▪ reconnaître la chronologie d'événements (y compris des retours en arrière) ▪ comprendre les actes, motivations et sentiments d'un personnage ou d'une personne ▪ reconnaître des arguments et des points de vue ▪ identifier des informations dispersées dans le texte, les mettre en rapport, les combiner pour aboutir à une compréhension plus fine ▪ comprendre des éléments implicites ▪ tenir compte d'indices paratextuels (date, auteur, références...) ▪ exploiter des ressources complémentaires d'un document (graphiques, définitions, notes de bas de page...) ▪ comprendre le sens d'un mot, d'une expression, d'une phrase à partir de son contexte
Textes	<p>Les textes sont authentiques et gardés dans leur version originale ou ils sont semi-authentiques, c'est-à-dire légèrement modifiés pour réguler la longueur, le niveau de difficulté, etc.</p> <p>Différents types de textes issus de sources variées sont possibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <u>Article de presse</u> (journal, magazine) (article d'information, interview, commentaire, reportage, témoignage, courrier des lecteurs, critiques de livres, films, musique...) ▪ <u>Courrier personnel</u> (carte postale, faire-part, lettre, courriel, sms...) ▪ <u>Internet</u> (extrait de page Internet, réseau social, forum, blog...) ▪ <u>Littérature de jeunesse</u> (extrait de roman, nouvelle, conte, poème, BD...) ▪ <u>Document de la vie quotidienne</u> : (mode d'emploi, tract, dépliant, publicité, affiche, annonce...) ▪ <u>Texte avec support(s) visuel(s)</u> (texte discontinu) (graphiques, statistiques, plans, cartes, tableaux...)

	<p>La partie portant sur la compréhension de l'écrit est composée de 4 textes de longueurs différentes, tout en respectant une limite totale de 900 à 1200 mots (consignes et tâches non comprises):</p> <ul style="list-style-type: none"> - un texte long (450 – 650) selon le degré de difficulté, - un texte de longueur moyenne (300 – 400) - un texte court (150 – 300) - un texte discontinu <p>L'épreuve présente aux élèves une diversité de supports, tant au niveau de la forme que des thèmes ou sous-thèmes proposés. Les textes peuvent présenter des termes ou des formulations complexes. Cependant, les items du test ne portent pas sur ces éléments plus difficiles.</p>
Nombre d'items	<p>La partie de l'épreuve destinée à la compréhension de l'écrit est composée de 30 - 36 items répartis en plusieurs tâches.</p>
Types de tâches	<p>Les types d'items suivants peuvent constituer les tâches du test:</p> <ul style="list-style-type: none"> • QCM composés de deux distracteurs (occasionnellement de trois selon le degré de difficulté) et d'une clé • QCM composés de plusieurs distracteurs et de plusieurs clés (2 clés pour 5 distracteurs ou 3 clés pour 7) • QCM de type <i>vrai/faux</i> : <ul style="list-style-type: none"> ○ avec ou sans <i>on ne sait pas</i> ○ avec ou sans justification ○ seul ou présenté deux par deux (les 2 réponses devant être justes) • QROC (question à réponse ouverte courte, au maximum 1 à 2 phrases) • appariement avec plus d'options que de réponses justes, p.ex. 2) • classement (p.ex. tableau à compléter avec des distracteurs supplémentaires) • texte lacunaire ou représentation visuelle à compléter (tableau, formulaire) <p>Chaque épreuve présente au minimum 3 types de tâches différentes qui varient partiellement d'année en année.</p>
Notation des items fermés	<p>L'évaluation est positive : les bonnes réponses sont comptées et leur nombre est transposé à l'aide d'une table de conversion en note. Il y aura un minimum de 30 (mais si possible 36) items pour 24 points.</p> <p>Pour les QROC, les erreurs de langue ne sont pas comptabilisées. Seules la compréhension et la restitution d'éléments de contenu comptent.</p>

SPECIFICATIONS POUR LA TÂCHE INTEGREE (partie B)

Le construit de cette partie de l'épreuve est basé sur les référentiels au programme pour les classes de VII^e / VI^e ainsi que de 9^e et indirectement les descripteurs du niveau B1, voire B2, tel qu'il est défini dans le CECR.

Type de production

La tâche intégrée de l'épreuve (*comprendre pour s'exprimer à l'écrit*) vérifie si l'élève est capable de/d' :

- répondre à une question de compréhension ou d'interprétation :
 - en se référant au texte pour intégrer des éléments de contenu
 - en utilisant ses propres mots et en reformulant les idées du texte
- rédiger un commentaire en se basant sur des éléments de contenu du texte en utilisant ses propres mots
- écrire une lettre en réponse à un courrier, en respectant les éléments de contenu de ce dernier
- écrire la suite d'un texte fictif en respectant les indices de départ

Compétences visées pour la compréhension de l'écrit :

(cf. spécifications pour la compréhension de l'écrit)

La tâche intégrée vérifie si l'élève est capable de/d' :

- reconnaître l'intention du texte et de l'auteur
- identifier l'auteur, le narrateur et le personnage principal
- identifier le cadre spatio-temporel
- reconnaître la chronologie d'événements (y compris des retours en arrière)
- comprendre les actes, motivations et sentiments d'un personnage ou d'une personne
- reconnaître des arguments et des points de vue
- identifier des informations dispersées dans le texte, les mettre en rapport, les combiner pour aboutir à une compréhension plus fine
- comprendre des éléments implicites

Construit de l'épreuve

Compétences visées pour l'expression écrite :

(cf. spécifications pour l'expression écrite)

L'élève est capable de/d' :

- utiliser un vocabulaire courant, approprié au sujet et suffisamment varié pour éviter les redondances
- contrôler largement la correction de la langue même si des erreurs peuvent encore se produire sans nuire à la compréhension :
 - respect de l'orthographe des mots courants
 - respect de la ponctuation usuelle
 - utilisation de structures grammaticales simples, correctes et appropriées
 - emploi de structures grammaticales plus complexes même si quelques erreurs, ne menant pas à des malentendus, restent possibles

Clarté et cohésion :

L'élève est capable de/d' :

- structurer sa production :
 - présence de paragraphes
 - emploi de connecteurs simples
 - enchaînement logique des idées

<p>Type et longueur de la tâche intégrée</p>	<p>La tâche intégrée correspond à une production écrite de 100 à 140 mots (12 points, 6 comptabilisés pour l'expression écrite et 6 pour la compréhension de l'écrit), dans laquelle les élèves montrent qu'ils ont compris un texte.</p> <p>Les textes produits peuvent être un/e :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ réponse à une question sur un texte ▪ lettre (p.ex. à un personnage, à l'auteur/e) ▪ commentaire (p.ex. Internet) ▪ suite et/ou fin d'un texte narratif
<p>Tâches / Fonctions</p>	<p>Dans leurs productions écrites, les élèves doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ réagir, répondre ▪ raconter ▪ donner un conseil ▪ proposer (une idée) ▪ décrire (un personnage, un lieu, un événement, dans le cadre d'une production écrite plus vaste, telle qu'une lettre p.ex.) ▪ exprimer et justifier son opinion ▪ argumenter ▪ informer ▪ expliquer ▪ inventer (la suite / la fin d'une histoire ou une petite histoire) ▪ reformuler ▪ comparer
<p>Texte/s</p>	<p>Le texte servant de déclencheur pour la tâche intégrée est un des textes de la partie compréhension de l'écrit. La tâche intégrée peut aussi se référer à deux textes. Elle porte sur des éléments de contenu, de préférence d'interprétation plus fine.</p> <p>Si possible, les supports sont authentiques (voir <i>Spécifications générales et pour la compréhension écrite « Textes »</i>).</p>
<p>Méthodes d'évaluation de l'épreuve et répartition des points</p>	<p>L'évaluation de la tâche intégrée se réalise au moyen d'une grille critériée similaire à celle des productions écrites ci-dessous. La tâche intégrée est notée sur 12 points.</p> <p>Les critères portent sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ les éléments de contenu (variant en fonction de la tâche) (adéquation de la production par rapport au contenu du texte sur lequel porte la production, respect de la consigne) <p>Cette partie de la production est notée sur 6 points comptabilisés pour la compréhension de l'écrit.</p> <hr/> <p>Les 3 critères suivants sont également notés sur 6 points et comptabilisés pour l'expression écrite :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ la structure : cohérence et cohésion (logique, aisance, connecteurs, paragraphes, ponctuation) ▪ vocabulaire et expression (adéquation, richesse, justesse, orthographe lexicale) ▪ structures grammaticales (adéquation, richesse, orthographe grammaticale)
<p>Consigne</p>	<p>La consigne pour la tâche intégrée est formulée dans un niveau de langue simple, clair et accessible à l'ensemble des élèves.</p>

SPECIFICATIONS POUR L'EXPRESSION ECRITE (partie C)

Construit de l'épreuve	<p>Le construit de cette partie de l'épreuve est basé sur les référentiels au programme pour les classes de VII^e / VI^e ainsi que de 9^e et indirectement les descripteurs du niveau B1, voire B2, tel qu'il est défini dans le CECR.</p> <p><u>Type de production</u></p> <p>Les différentes tâches d'expression écrite de l'épreuve vérifient si l'élève est capable de/d' :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ produire des textes variés de genres différents : courrier, texte fictif, prise de position, argumentation élémentaire▪ exprimer son avis et ses préférences personnelles sur un texte proche des préoccupations de son âge (texte fictif ou d'actualité)▪ justifier son avis, ses préférences et ses goûts▪ rédiger un témoignage, raconter une expérience personnelle <p><u>Usage de la langue :</u></p> <p>L'élève est capable de/d' :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ utiliser un vocabulaire courant, approprié au sujet et suffisamment varié pour éviter les redondances▪ contrôler largement la correction de la langue même si des erreurs peuvent encore se produire sans nuire à la compréhension :<ul style="list-style-type: none">○ respect de l'orthographe des mots courants○ respect de la ponctuation usuelle○ utilisation de structures grammaticales simples, correctes et appropriées○ emploi de structures grammaticales plus complexes même si quelques erreurs, ne menant pas à des malentendus, restent possibles <p><u>Clarté et cohésion :</u></p> <p>L'élève est capable de/d' :</p> <ul style="list-style-type: none">▪ structurer sa production :<ul style="list-style-type: none">○ présence de paragraphes○ emploi de connecteurs simples○ enchaînement logique des idées
Types et longueur des productions	<p>Cette partie de l'épreuve se compose de 2 productions libres :</p> <ol style="list-style-type: none">1) texte long semi guidé ou guidé – 160 à 200 mots (16 points)2) texte court non guidé ou semi-guidé – 80 à 120 mots (8 points) <p>Les textes produits peuvent être un/e :</p> <p><u>texte court :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ e-mail▪ lettre (personnelle et semi-officielle)▪ carte postale▪ commentaire bref (p.ex. Internet)▪ courrier des lecteurs (p.ex. magazine de jeunesse) <p><u>texte long :</u></p> <ul style="list-style-type: none">▪ e-mail▪ lettre (personnelle et semi-officielle)▪ texte narratif <p>Les types de tâches et de formats à produire varient au sein de l'épreuve, de même que d'une année à l'autre.</p>

Tâches / Fonctions	<p>Dans leurs productions écrites, les élèves sont amenés à :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ réagir, répondre ▪ inviter ▪ raconter ▪ donner un conseil ▪ recommander ▪ proposer (une idée) ▪ décrire (un personnage, un lieu, un événement, dans le cadre d'une production écrite plus vaste, telle qu'une lettre p.ex.) ▪ (se) présenter ▪ se plaindre, réclamer ▪ s'excuser ▪ exprimer et justifier son opinion ▪ argumenter ▪ informer ▪ demander (des informations, des précisions...) ▪ expliquer ▪ inventer (la suite / la fin d'une histoire ou une petite histoire) ▪ reformuler ▪ comparer
Documents déclencheurs	<p>Les textes servant de déclencheur sont inconnus des élèves. Ils doivent être d'un niveau de compréhension accessible pour l'ensemble des élèves, même pour les plus faibles. La compréhension du texte ne doit pas être un obstacle à la production écrite.</p> <p>Si possible, les supports sont authentiques (voir <i>Spécifications générales et pour la compréhension écrite « Textes »</i>).</p>
Méthodes d'évaluation de l'épreuve et répartition des points	<p>L'évaluation des productions écrites se réalise au moyen d'une grille critériée sur 16 respectivement 8 points.</p> <p>Les critères portent sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ les éléments de contenu (variant en fonction de la tâche) (adéquation de la production, respect de la consigne, éventuellement : format) ▪ la structure : cohérence et cohésion (logique, aisance, connecteurs, paragraphes, ponctuation) ▪ vocabulaire et expression (adéquation, richesse, justesse, orthographe lexicale) ▪ structures grammaticales (adéquation, richesse, orthographe grammaticale)
Consignes et remarques	<p>Chaque explication et chaque consigne sont formulées dans un niveau de langue simple, clair et accessible à l'ensemble des élèves.</p>